

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٩٢ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الخاصة بمشروع المساعدة الكندية
فى تدعيم برنامج إصلاح الخدمة المدنية لحكومة جمهورية مصر العربية
الموقعة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا فى القاهرة

بتاريخ ١٩٩٥/٢/٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم الخاصة بمشروع المساعدة الكندية فى تدعيم برنامج إصلاح
الخدمة المدنية لحكومة جمهورية مصر العربية ، الموقعة بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وكندا فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٢/٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٠ رجب سنة ١٤١٦ هـ .

(الموافق ١٣ ديسمبر سنة ١٩٩٥ م) .

حسنى مبارك

مذكرة تفاهم

بين

حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية

رغبة من كل من حكومة كندا (المسماة فيما بعد «كندا») ، وحكومة جمهورية مصر العربية (المسماة فيما بعد «مصر») فى التفاهم بشأن مشروع المساعدة الكندية فى تدعيم برنامج إصلاح الخدمة المدنية لحكومة مصر لذا اتفقتا على ما يلى :

مادة (١)

طبيعة مذكرة التفاهم

بند (١ - ١) :

لا تشكل مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية ، وتكون ترتيبا فرعيا يتم وفقا للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين كندا ومصر فى ٣١ يناير ١٩٨٣ والذي يحدد مسئوليات الحكومتين فيما يتعلق بالمشروع .

مادة (٢)

السلطات المسئولة

بند (٢ - ١) :

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية (المسماة فيما بعد «سيدا») كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

بند (٢ - ٢) :

تعين مصر وزارة التعاون الدولى (المسماة فيما بعد «بالوزارة») كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

تعين الوزارة وزارة الدولة للتنمية الإدارية (المسماة فيما بعد S M A D) كجهة مسئولة عن تنفيذ أنشطة المشروع .

مادة (٣)

المشروع

بند (٣ - ١) :

تساهم كندا ومصر فى برنامج إصلاح الخدمة المدنية (المسمى فيما بعد بالمشروع) الهدف من المشروع تقديم الدعم لبرنامج إصلاح الخدمة المدنية لحكومة مصر . سيؤسس المشروع مرحلة للتوسع فى أنشطة إصلاح الخدمة المدنية فى قطاعات أخرى ، بما قد يؤدى إلى اتجاه حكومى واسع لاختيار المشاكل والقرارات . المشروع موضع على وجه الخصوص فى الملحق (أ) .

مادة (٤)

مستند المشروع

بند (٤ - ١) :

لتنفيذ المشروع تلتزم كندا ومصر بمستند المشروع الذى سوف يشكل مستند عملى بين CIDA , SMAD . سيوقع مستند المشروع خلال ٩٠ يوما من تاريخ مذكرة التفاهم هذه وعند توقيعها نيابة عن مصر وكندا سيرفق كملحق (أ) وتتضمن ما يلى :

(أ) وصف تفصيلى للمشروع

(ب) قائمة بالمساعدات السابقة والقائمة .

(ج) الإطار التأسيسى لإصلاح الخدمة المدنية

(د) تبويب المشروع ، النهاية المتوقعة لوضع المشروع ، ووصف المزايا المستهدفة .

(هـ) استراتيجية المشروع والترتيبات المؤسسية .

(و) قائمة بأسباب المساعدة الخارجية من برنامج الأمم المتحدة للتنمية والسيدا .

(ز) قائمة بالمدخلات والمخرجات .

(ط) ملخص مراجعة المشروع ، تقريرا وتقييما .

مادة (٥)

مساهمة كندا

بند (٥ - ١) :

تتضمن مساهمة كندا سلسلة من المبادرات التى تحاول التأثير فى الاتجاهات والعمليات لكافة المستوى الحكومى مثل مجموعات العمل ، مؤتمرات دولية ، دراسة دولية مقارنة ، زيارات دراسية لدورات تدريبية لكندا ، المجموعات المتخصصة ، الإشراف بالمستشارين والمعدات وأيضاً المراقبة والتقييم ، والمذكورة تفصيلاً فى الملحق (أ) . وس تتعدى القيمة الكلية للمساهمة الكندية عن اثنين مليوناً وأربعمئة وخمسين ألف دولار كندى (٢,٤٥٠,٠٠٠ دولار كندى)

بند (٥ - ٢) :

لن تستخدم مصر مبالغ مساهمة كندا فى دفع أية ضرائب ، رسوم جمركية ، أو أية رسوم أو أعباء ، تفرضها مصر بصورة مباشرة أو غير مباشرة على البضائع ، والخدمات والمعدات ، والمركبات والخامات التى تشتري أو يتطلبها المشروع أو تتعلق بتنفيذ المشروع.

مادة (٦)

مساهمة مصر

بند (٦ - ١) :

تتضمن مساهمة مصر توفير الخدمات للخبراء الكنديين المتخصصين ، التكاليف المحلية للحلقات الدراسية ، مجموعات العمل والمعدات ، تكاليف إدارة المشروع بواسطة برنامج الأمم المتحدة للتنمية ، تكاليف المراقبة والتقييم المستقلة ، وأى متطلبات أخرى للمشروع والمذكورة خصوصاً فى الملحق «أ» .

مادة (٧)

المعلومات

بند (٧ - ١) :

تضمن مصر وكندا تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالعناية والكفاءة المطلوبة وسوف تزود كل منهما الأخرى بكل المعلومات التى قد تطلب بشكل معقول فيما يتعلق بالمشروع .

مادة (٨)

المراسلات

بند (٨ - ١) :

كل المراسلات والمستندات التى ترسل من كندا ومصر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وتعتبر أنها قد سلمت على نحو صحيح للطرف المرسل إليه فى الوقت الذى تسلم فيه باليد أو البريد أو البرق أو الفاكس أو التلكس أو الراديو جرام على النحو التالى :

بالنسبة لمصر :

وزير الدولة بمجلس الوزراء لشئون التعاون الدولى ، أو رئيس القطاع للتعاون مع كندا وأمريكا اللاتينية .

العنوان التلغرافى : ١٢ ش واكد مبنى البرج الفضى .

فاكس : ٥٩١٣١٧٩

بالنسبة لكندا:

الرئيس : وكالة التنمية الدولية الكندية

٢٠٠ بلاس دي بورتاج

هل - كوبيك

KIA - 4140

عنوان تليفرافي : سيدا هل

تلكس : 053 - 4140

بند (٨ - ٢) :

يمكن لكل من الطرفين بإخطار كتابي للطرف الآخر تغيير العنوان الذي ترسل إليه الإخطارات والمراسلات .

بند (٨ - ٣) :

ترسل كافة المكاتبات والمستندات إلى كندا بأي من اللغتين الإنجليزية أو الفرنسية ، وتلك المرسله إلى مصر تكون باللغة الإنجليزية .

مادة (٩)

التفسير

بند (٩ - ١) :

يتم تسوية الخلافات التي قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه عن طريق التفاوض بين كندا ومصر وأي وسيلة أخرى تتفق عليها حكوماتهما .

مادة (١٠)

شمول التفاهم

بند (١٠ - ١) :

تشكل مذكرة التفاهم هذه مع الملحق « أ » جزءا متكاملًا ويشتملان على التفاهم التام بين الطرفين فيما يتعلق بهذا المشروع .

مادة (١١)

التشاور

بند (١١ - ١) :

تعمل كل من مصر وكندا على التشاور في أي مشكلة قد تنشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

مادة (١٢)

نصوص عامة

بند (١٢ - ١) :

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ التوقيع وسوف تنتهي صلاحيتها في ١٩٩٩/٣/٣١ ويجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه من وقت لآخر طبقًا للضرورة المطلوبة باتفاق مشترك بخطابات متبادلة

وإشهادا على ذلك فإن الموقعين أدناه قد وقعا مذكرة التفاهم هذه من أصلين باللغتين العربية والإنجليزية في ١٩٩٥/٢/٨ وفي حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزي .

نيابة عن

حكومة كندا

سفير كندا

(مايكل بيسل)

نيابة عن

حكومة جمهورية مصر العربية

وزير الدولة بمجلس الوزراء

لشئون التعاون الدولي

(د. يوسف بطرس غالى)

قرار وزير الخارجية

رقم ٧٧ لسنة ١٩٩٥

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ٣٩٣ الصادر بتاريخ ١٣/١٢/١٩٩٥ بشأن الموافقة على مذكرات التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا الخاصة بمشروع المساعدة الكندية فى تدعيم برنامج إصلاح الخدمات المدنية لحكومة جمهورية مصر العربية ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٨/٢/١٩٩٥ :

وعلى تصديق السيد/ رئيس الجمهورية بتاريخ ١٣/١٢/١٩٩٥ :

قرر:**(مادة وحيدة)**

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرات التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا الخاصة بمشروع المساعدة الكندية فى تدعيم برنامج إصلاح الخدمات المدنية لحكومة جمهورية مصر العربية ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٨/٢/١٩٩٥

ويعمل بها اعتبارا من ٨/٢/١٩٩٥

صدر بتاريخ ٢٥/١٢/١٩٩٥

وزير الخارجية**عمرو موسى**